Nr. 5. Włoszczowa, 9. Juli (lipca) 1915.

AMTSBLATT



DZIENNIK URZĘDOWY

des k. und k. Kreiskommandos in Włoszczowa.

ces. i król. Komendy obwodowej we Włoszczowej.

1.

Gouvernement Kielce.

Mit Erlass Op. Nr. 47377 M. V. des Armee-Oberkommandos, wurde das Militär-Gouvernement Kielce errichtet und Generalmajor Erich Freiherr von Diller mit den Funktionen des Militärgouverneurs betraut.

2.

Jagd.

Bis zum Erscheinen des in Bearbeitung befindlichen Jagdgesetzes, wird vorläufig folgendes bekannt gemacht:

In den Staatsforsten sind nur der Gouverneur und die von ihm geladenen Gäste jagdberechtigt.

Die Grossgrundbesitzer treten wieder in die Rechte des Jagdherrn in ihrem Gebiet und haben das Recht zur Ausübung der Jagd mit ihren Gästen und dem Forstpersonal.

Schonzeiten wie in Galizien.

3.

Waldhüter-Prämie.

Dem Waldhüter Michael Ścisłowski wird vom k. u. k. Kreiskommando für seine gute und pflichtgetreue Dienstleistung im Kurzelower Staatsforste, eine Prämie von 20 Kronen zuerkannt.

Der Betrag ist demselben vom Leiter des Kreisforstamtes gegen Quittung auszufolgen.

1.

Gubernia Kielecka.

Reskryptem Op. Nr. 47377 M. V. Naczelnej Komendy Armii, została utworzona Wojenna Gubernia w Kielcach, a Generał-major Eryk baron Diller został zamianowany wojennym gubernatorem.

2.

Polowanie.

Aż do ukazania się ustawy łowieckiej, której opracowanie jest w toku, ogłasza się na razie, co następuje:

W lasach państwowych posiada prawo polowania tylko Gubernator i zaproszeni przez Niego goście.

Właściciele dóbr wchodzą znowu w prawa właścicieli polowania na swoim obszarze i mają prawo polować wraz z zaproszonymi gośćmi i personalem leśnym.

Czas ochrony obowiązuje jak w Galicyi.

3.

Premia dla gajowego.

Gajowemu Michałowi Ścisłowskiemu przyznaje c. i k. Komenda okręgowa za jego dobrą i wierną służbę w lesie rządowym w Kurzelówce, premię w kwocie 20 koron.

Kwotę tę wypłaci mu kierownik obwodowego urzędu lasowego za pokwitowaniem.

4.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915 betreffend die Verwertung der Ernte.

§ 1.

Verbot des Hoffnungskaufes der Ernteerzeugnisse.

Verträge, womit die Ernte des Jahres 1915 an landwirtschaftlichen Bodenerzeugnissen des Okkupationsgebietes in Bausch und Bogen oder die Hoffnung dieser Ernte gekauft wird, sind verboten.

Ausgenommen von diesem Verbote ist der Verkauf von Obst und Zuckerrüben.

§ 2.

Anzeigepflicht von der diesjährigen Getreideernte.

Wer bei der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete gewonnenes Getreide (Weizen, Roggen, Halbfrucht, Gerste, Hafer und Mais aller Art) in seinem Gewahrsam hat, ist verplichtet, die Vorräte nach Menge, Gattung und Lagerungsort innerhalb einer Woche nach dem Einlagern, dem durch Kundmachung des Kreiskommandos bezeichneten Organe anzuzeigen.

Die Anzeige ist innerhalb einer Woche nach der vollendeten Ausdreschung von je 100 Meterzentnern oder, wenn der ganze Vorrat nicht 100 Meterzentner beträgt, des ganzen Vorrates zu wiederholen.

§ 3.

Verbot des Verkehres mit Getreide.

Es ist verboten, von anderen Personen als von Organen des Kreiskommandos, oder von den durch das Kreiskommando ermächtigten Personen, Getreide zu kaufen, oder an andere als diese Organe oder Personen zu verkaufen, wenn nicht vom zuständigen Kreiskommando eine Bestätigung erwirkt wurde, dass die betreffenden Getreidemengen:

1. nicht von der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete stammen, oder
2. von der k. u. k. Militärverwaltung nicht in Anspruch genommen werden.

Das obige Verbot gilt nicht für die, durch das Kreiskommando zum Kaufe und Verkaufe von Getreide ermächtigten Personen.

§ 4.

Beschlagnahme und Ankauf der diesjährigen Getreideernte.

Das in § 2 bezeichnete Getreide, sowie die daraus gewonnenen Müllereierzeugnisse können, — mit Ausschluss jener Mengen, die der Produzent selbst zur Ernährung seines Hausstandes, als Saatgut für seine Liegenschaften oder als Futter für sein Vieh benötigt, — mit Beschlag belegt und dem Inhaber gegen Bescheinigung abgenommen werden.

Für die, beschlagnahmten Getreidemengen der Müllereierzeugnisse wird der jeweils festgesetzte Höchstpreis, für das nach dem 1. Dezember 1915 in unausgedroschenem Zustande beschlagnahmte Getreide jedoch, nur die Hälfte dieses Höchstpreises bar ausgezahlt.

Bis längstens 1. Jänner 1916 wird für jede der Beschlagnahme unterliegende Getreidemenge entwe-

4.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza Armii z dnia 27 czerwca 1915 dotyczące zużytkowania zbiorów rolnych.

§ 1.

Zakaz kupna spodziewanych zbiorów plonów rolnych.

Kontrakty, mocą których kupuje się ryczałtowo zbiory plonów rolnych roku 1915 w obszarze okupowanym lub spodziewane zbiory tych plonów są zakazane.

Wyjęta z pod tego zakazu jest sprzedaż owoców i buraków cukrowych.

§ 2.

Obowiązek zgłaszania tegorocznych zbiorów zboża.

Kto przechowuje zboże (pszenicę, żyto, poślad, jęczmień, owies i kukurudzę wszelkiego rodzaju) uzyskane w roku 1915 ze zbiorów obszaru okupowanego, winien zgłosić te zapasy w ciągu tygodnia po zamagazynowaniu z podaniem ilości rodzaju i miejsca przechowania organowi kontrolnemu, którego wyznaczy Komenda obwodowa w drodze obwieszczenia.

Zgłoszenie należy ponowić w ciągu tygodnia po wymłóceniu każdych 100 centnarów metrycznych lub jeżeli cały zapas nie wynosi 100 centnarów metrycznych po wymłóceniu całego zapasu.

§ 3.

Zakaz handlu zbożem.

Kupno zboża od osób, które nie są organami Komendy obwodowej lub nie zostały do tego upoważnione przez tę Komendę, i sprzedaż zboża innym osobom, jak wymienione organa i osoby, są zakazane, o ile nie uzyskano potwierdzenia odnośnej Komendy obwodowej, że odnośna ilość zboża:

1. nie pochodzi ze zbioru roku 1915 w obszarze okupowanym lub
2. nie została zajętą przez c. i k. Zarząd wojskowy.

Powyższy zakaz nie odnosi się do osób, które zostały upoważnione przez Komendę obwodową do kupna i sprzedaży zboża.

§ 4.

Zajęcie i kupno tegorocznych zbiorów zboża.

Zboże oznaczone w § 2, oraz wyroby młynarskie z tego zboża uzyskane — z wyjątkiem tych ilości, które producent sam potrzebuje dla wyżywienia swoich domowników, jako nasienie dla swej posiadłości gruntowej, lub jako paszę dla swego bydła — mogą być zajęte i odebrane posiadaczowi za potwierdzeniem.

Za zajęte zboże i wyroby młynarskie wypłacona będzie w gotówce cena maksymalna, każdocześnie ustalona, za zboże jednak, zajęte po pierwszym grudnia 1915 w stanie nieomłóconym tylko połowa tej ceny.

Najpóźniej do 1 stycznia roku 1916 będą za wszystkie ilości zboża, podlegające zajęciu, albo wydane potwierdzenia, przewidziane w § 3, punkt 2, lub też wypłacona cena w myśl poprzedniego ustępu.

der die in § 3 Punkt 2, vorgesehene Bestätigung ausgestellt, oder der Preis im Sinne des vorhergehenden Absatzes ausgezahlt.

§ 5.

Strafbestimmungen.

1. Wer ein in den §§ 1 oder 3 verbotenes Geschäft abschliesst, vermittelt oder beim Abschlusse, oder der Vermittlung mitwirkt,

2. Wer die gemäss § 2. geforderte Anzeige unterlässt oder hiebei unrichtige Angaben macht und wer dabei mitwirkt,

wird vom Kreiskommando, — soferne die Handlung nicht unter eine strengere Strafbestimmung fällt, — mit Geldstrafe bis zu 5000 Kronen oder mit Arrest bis zu 6 Monaten bestraft.

§ 6.

Verbotswidrige Geschäfte.

Geschäfte die den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderlaufen, sind ungültig.

Verbotwidrig gekauftes oder verkauftes Getreide oder solche Müllereierzeugnisse, sowie der Kaufpreis hiefür, unterliegen dem Verfalle und werden vom Kreiskommando für Zwecke der Ernährung der Bevölkerung verwendet.

§ 7.

Rückwirkende Kraft.

Die §§ 1 und 6, Absatz 1, finden auch auf Geschäfte Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung abgeschlossen wurden.

Was auf Grund dieser Geschäfte geleistet wurde, ist auf Verlangen zurückzustellen. Wenn hiedurch die wirtschaftliche Existenz des Produzenten oder seiner Familie beeinträchtigt wird, kann das Kreiskommando Erleichterungen .für die Zurückstellung festsetzen.

§ 5 findet auf Handlungen keine Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung erfolgt sind.

§ 8.

Wirksamkeitsbeginn.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Kundmachung in Kraft.

5.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915 betreffend die Ausfuhr von Waren aus dem Okkupationsgebiete und den Grenzverkehr.

§ 1.

Ausfuhr im allgemeinen.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete ist in Bezug auf alle Waren verboten, deren Ausfuhr aus der österreichisch-ungarischen Monarchie verboten ist.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Etappenoberkommando bewilligt werden.

§ 2.

Ausfuhr in die Monarchie.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete in

§ 5.

Postanowienia karne.

1. Kto zawiera interes zakazany w §§ 1 lub 3, pośredniczy przy jego zawarciu lub współdziała przy zawarciu lub pośrednictwie,

2. kto zaniedba zgłoszenia przepisanego w § 2, lub podaje nieprawdziwe daty, albo przytem współdziała,

będzie karany przez Komendę obwodową karą pieniężną od 5000 tysięcy koron lub aresztem 6 miesięcy, o ile czyn ten nie podlega ostrzejszej karze.

§ 6.

Interesy zawarte wbrew zakazowi.

Interesy zawarte wbrew postanowieniom niniejszego rozporządzenia są nieważne.

Zboże i wyroby młynarskie kupione lub sprzedane wbrew zakazowi i cena kupna za nie, ulegają konfiskacie i będą użyte przez Komendę obwodową dla wyżywienia ludności.

§ 7.

Moc wsteczna.

§§ 1 i 6, ust. 1, stosują się także do interesów, zawartych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

Świadczenia, uskutecznione na podstawie tych interesów, muszą być na żądanie zwrócone. Gdyby wskutek tego ekonomiczna egzystencya producenta lub jego rodziny została zagrożoną, może Komenda obwodowa ustanowić ulgi co do zwrotu świadczeń.

§ 5 nie odnosi się do czynności, dokonanych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 8.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

5.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza Armii z 27. czerwca 1915 dotyczące wywozu towarów z obszaru okupowanego i ruchu granicznego.

§ 1.

Wywóz towarów w ogólności.

Wywóz z obszaru okupowanego jest zakazany co do tych wszystkich towarów, których wywóz z Monarchii austryacko-węgierskiej jest zakazany.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Naczelna Komenda Etapów Armii.

§ 2.

Wywóz do Monarchii.

Wywóz z obszaru okupowanego do Monarchii

die österreichisch-ungarische Monarchie ist in Bezug auf folgende Waren verboten:

1) Getreide aller Art, Malz und Kleie,
2) Müllereierzeugnisse,
3) Milch und Milchprodukte,
4) Rinder, Schweine, Schafe und Ziegen,
5) Pferde,
6) Geflügel aller Art,
7) Eier,
8) Fleisch.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Militärgouvernement des Herkunftsortes der Ware bewilligt werden. Das Militärgouvernement kann bestimmte Kreiskommandos zur Erteilung der Bewilligung im bestimmten Umfange ermächtigen. Die Ermächtigung wird im Amtsblatte kundgemacht.

§ 3.

Grenzverkehr.

Im Grenzverkehre zwischen dem Okkupationsgebiete und den angrenzenden Teilen der österreichisch-ungarischen Monarchie, können Ausnahmen von den Zollvorschriften und von den Ausfuhrverboten im demselben Umfange und unter denselben Bedingungen bewilligt werden, wie nach den in der österreichisch-ungar. Monarchie geltenden Vorschriften.

Die Bewilligung erteilt das Kreiskommando des Übertrittsortes.

§ 4.

Wirksamkeitsbeginn.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1915 in Kraft.

6.

I. Requisitionen von Naturalleistungen. — II. Dienst- und Arbeitsleistungen. — III. Einquartierung von Truppen. — IV. Einlösung von Requisitionsscheinen.

Bezüglich der Requisitionen von Naturalleistungen im Okkupationsgebiete, wird folgendes verfügt:

I. Requisitionen von Naturalleistungen.

a) Im unmittelbaren Operationsbereiche sind alle Naturalleistungen gegen die blosse Empfangsbestätigung in Anspruch zu nehmen. Die Zahlung der hiefür geschuldeten Summen hat nur ausnahmsweise, bei besonders rücksichtswürdigen Verhältnissen und zwar dann zu erfolgen, wenn sonst die wirtschaftliche Existenz des Beistellers oder seiner Familie unmittelbar gefährdet wäre.

b) In allen anderen Teilen des Okkupationsgebietes sind Naturalleistungen stets bar zu bezahlen, nur ausnahmsweise, und zwar nur dort sind die Requisitionen gegen blosse Empfangsbestätigung in Anspruch zu nehmen, wo die Beistellung die wirtschaftliche Existenz des Beistellers oder seiner Familie nicht beeinträchtigt. (Eigentum von Gemeinden und Körperschaften, Requisitionen aus grösseren Forsten, Latifundien etz.).

II. Dienst und Arbeitsleistungen.

Dienst und Arbeitsleistungen sind nach billiger

austryacko-węgierskiej zakazany jest co do następujących towarów:

1) zboże wszelkiego rodzaju, także słód i plewy,
2) wyroby młynarskie,
3) mleko i wyroby z mleka,
4) bydło, świnie, owce i kozy,
5) konie,
6) drób wszelkiego rodzaju,
7) jaja,
8) mięso.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Gubernia wojskowa miejsca pochodzenia towaru. Gubernia wojskowa może upoważnić pewne Komendy obwodowe do udzielania pozwolenia w pewnych rozmiarach. Upoważnienie to będzie ogłoszone w Dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

§ 3.

Ruch graniczny.

W ruchu granicznym między obszarem okupowanym a graniczącemi z nim częściami Monarchii austryacko-węgierskiej mogą być przyznane wyjątki od przepisów cłowych i zakazów wywozu w tych rozmiarach i na tych samych warunkach, co według przepisów ważnych w Monarchii austryacko-węgierskiej.

Pozwolenia udziela Komenda obwodowa miejsca, w którym towar granicę przekracza.

§ 4.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dnia 1. lipca 1915.

6.

I. Rekwizycye świadczeń w naturze. — II. Świadczenia usług i pracy. — III. Umieszczenie (kwaterunek) wojsk. — IV. Wykupno kwitów (poświadczeń) rekwizycyjnych.

Odnośnie do rekwizycyi świadczeń w naturze i w służbie w obszarze okupacyjnym, rozporządza się jak następuje:

I. Rekwizycya świadczeń w naturze.

a) W bezpośrednim obszarze operacyjnym można wymagać świadczeń w naturze tylko za poświadczeniem odbioru. Zapłata dłużnej sumy może nastąpić tylko wyjątkowo przy szczególniej uwzględnienia godnych okolicznościach, a mianowicie wtedy, jeżeli gospodarcze położenie dostawcy lub jego rodziny bezwzględnie tego wymaga.

b) We wszystkich innych częściach obszaru okupowanego należy za świadczenia w naturze zawsze płacić gotówką, tylko wyjątkowo, a mianowicie tam są dozwolone rekwizycye za zwykłem poświadczeniem, jeżeli dostawa nie wpływa ujemnie na gospodarcze położenie dostawcy lub jego rodziny. (Własność gminy lub stowarzyszeń, rekwizycye w większych lasach, latyfundyach etc.).

II. Świadczenia usług i pracy.

Za wyświadczone usługi i prace należy według

Schätzung oder nach dem ortsüblichen Taglohne bar zu bezahlen.

III. Einquartierung von Truppen.

Für Unterkünfte (Einquartierung) wird keine Bezahlung geleistet und keine Bescheinigung ausgestellt.

Der Beisteller hat alles zur Bequartierung notwendige Zugehör (Liegestroh, Streu, Brennmaterial etz.) soweit er es aus eigenen Mitteln zu leisten vermag, unentgeltlich zu liefern.

IV. Einlösung von Requisitionsscheinen.

Sobald der Ort der Leistung nicht mehr im unmittelbaren Operationsbereiche liegt, (I*a*) können Requisitionsscheine bei denen der Verdacht einer Fälschung ausgeschlossen ist, allmählich eingelöst werden,

1) wenn sie auf Beträge bis 500 Kronen lauten, oder

2) wenn durch die Nichteinlösung die wirtschaftliche Existenz des Beistellers oder seiner Familie, gefährdet werden würde.

niskiego oszacowania albo według stosunków miejscowych płacić gotówką.

III. Pomieszczenie (kwaterunek) wojsk.

Za umieszczenie wojska płacić się nie będzie; również nie będzie się wydawać poświadczeń.

Dostawca ma dostarczyć wszystkich potrzebnych należytości (słomy, posłania, opału etc.) o ile jest w stanie dostarczyć ich z własnych zasobów; wynagradzany za to nie będzie.

IV. Wykupno kwitów rekwizycyjnych.

Skoro miejsce świadczenia nie leży już w bezpośrednim obrębie operacyjnym (I*a*) mogą być poświadczenia (kwity) rekwizycyjne, co do których podejrzenie fałszerstwa jest wykluczone, po kolei wykupione, a to wtedy,

1) jeżeli nie przekraczają kwoty 500 koron, albo

2) jeżeli przez niewykupienie zaszkodziłoby się gospodarczemu położeniu dostawcy lub jego rodzinie.

7.

Verbesserung der Strassen und Wege.

Da vor Beginn der Ernte Arbeitskräfte und Fuhrwerke überall verfügbar sind, ist die Möglichkeit geboten, die bestehenden Strassen und Wege im Interesse von Handel und Verkehr zu verbessern.

Das Kreiskommando wird durch einzelne Zivilarbeiterabteilungen, welche in Durchführung des einschlägigen Befehles im Amtsblatt Nr. 4. bereits gebildet sein müssen, die wichtigsten Verkehrsstrassen in gutem Zustande erhalten.

Pflicht der Gemeinden ist es, mit ihren eigenen Kräften die sogenannten Gemeindewege (Verbindungswege zwischen den einzelnen Dörfern) in benutzbarem Zustande zu erhalten.

Hiezu gehört, dass alle Brücken untersucht und wenn nötig ausgebessert werden, und dass die auf den Wegen vorgefundenen Löcher mit dem zur Verfügung stehenden Material, Stein, Schotter oder Erde ausgefüllt werden.

Die Gendarmeriemannschaft des Kreises hat gelegentlich ihrer Patrouillengänge den Zustand der Gemeindewege zu inspizieren und beim Gemeindevorsteher deren Ausbesserung anzufordern.

7.

Naprawa gościńców i dróg.

Z uwagi, że przed rozpoczęciem żniw tak siły robocze jak i furmanki wszędzie są do dyspozycyi, daną jest możność naprawienia gościńców i dróg w internsie handlu i komunikacyi.

Komenda obwodowa utrzymywać będzie najważniejsze drogi komunikacyjne w dobrym stanie za pośrednictwem poszczególnych cywilnych oddziałów robotniczych, które stosownie do odnośnego zarządzenia w Dzienniku urzędowym Nr. 4. ogłoszonego, już utworzone być musiały.

Obowiązkiem gmin jest, własnemi siłami utrzymywać w stanie do użytku zdatnym tak zwane drogi gminne (drogi łączące poszczególne wsi ze sobą).

Do tego należy: badanie i w razie potrzeby naprawa wszystkich mostów, oraz wypełnianie dziur na drogach materyałem do dyspozycyi stojącym, kamieniami, szutrem lub ziemią.

Żandarmerya okręgu ma przy sposobności patrolowania badać stan dróg gminnych i od naczelnika gminy żądać ich naprawy.

8.

Eröffnung des Privat-Post- und Telegraphenverkehres im Kreise Włoszczowa.

Zufolge Verordnungsblatt der k. u. k. Militärverwaltung in Polen, wird im Kreise Włoszczowa der Privat-Post- und Telegraphenverkehr eröffnet.

Als Amtstunden für den Privatverkehr beim Etappenpostamt Wloszczowa werden festgesetzt:

An Wochentagen vormittag von 8—12 U., nachmittag von 3—5 U.

An Sonn- und Feiertagen von 8—11 U., vormittag.

Jede Gemeinde hat für das Abholen der für ihre Bewohner bestimmten Post vorzusorgen und zwar derart, dass jeden Samstag während der Post-

8.

Otwarcie ruchu pocztowego i telegraficznego w obwodzie Włoszczowskim dla osób prywatnych.

W myśl zarządzenia w Dzienniku rozporządzeń c. i k. Administracyi wojskowej w Polsce ogłoszonego, otwiera się w obwodzie Włoszczowskim ruch pocztowy i telegraficzny dla osób prywatnych.

Godziny urzędowe dla ruchu prywatnego w etapowym Urzędzie pocztowym w Włoszczowie ustanawia się:

W dniach powszednich przed południem od godziny 8—12-tej, popołudniu od godziny 3—5-tej.

W niedzielę i święta od godziny 8—11-tej przed południem.

amtsstunden ein Mann von jeder Gemeinde zur Behebung der Post beim Etappenpostamt in Włoszczowa erscheint.

Dieser Mann, dem zu seiner Sicherung, wenn nötig eine Begleitperson beizugeben ist, muss als vollkommen verlässlich und vertrauenswürdig, vom Gemeindevorsteher bestimmt und vom Gendarmerie-Postenkommando bestätigt sein.

Der Gemeindepostbote muss mit einer vom Gemeindevorsteher ausgestellten und vom Gendarmeriepostenkommando bestätigten Vollmacht ausgestattet sein, welche bei jedesmaligem Abholen der Post vorzuweisen ist.

Der Gemeindepostbote muss von der Gemeinde mit einer Postabholtasche ausgerüstet werden.

Das Transportmittel für den Briefboten ist von jeder Gemeinde dort beizustellen, wo die Entferung für einen Boten zu Fuss zu gross wäre.

Der Gemeindepstbote ist für diese Dienstleistung zu entlohnen.

Vorläufig erstreckt sich der Privat-Postverkehr nur auf Briefe, Korrespondenzkarten, Drucksachen und Warrenproben; eine Paket-Beförderung findet noch nicht statt.

Es werden an die Gemeindevorstehungen eine Anzahl Kundmachungen ausgegeben, welche in allen Ortschaften zu affichieren sind, aus welchen die zu erlegenden Postgebühren zu ersehen sind.

Die für die Einwohner der Stadt Włoszczowa einlangende Post ist durch einen vom Bürgerkommitee zu wählenden und vom Stadtkommandanten zu bestätigenden Bürger täglich zu übernehmen und durch einen hiefür aufzunehmenden Boten an die Adressaten zustellen zu lassen.

Privat-Telegramme sind nur zwischen Włoszczowa, Miechów, Jędrzejów, Olkusz und Dąbrowa, dann aus diesen Städten in den Bereich der österreichisch-ungarischen Monarchie zulässig.

Die Telegramme können in deutscher, ungarischer oder polnischer Sprache versendet werden.

Die Telegrammgebür beträgt 6 Heller für jedes Wort, jedoch mindestens 60 Heller.

Każda gmina starać się winna o odebranie z poczty przesyłek dla jej mieszkańców przeznaczonych, a to w ten sposób, że w każdą sobotę zgłosić się ma w godzinach urzędowych w Urzędzie pocztowym etapowym w Włoszczowie posłaniec z każdej gminy celem odebrania poczty.

Posłaniec ten, któremu dla jego bezpieczeństwa w razie potrzeby ma być dodaną asystencya, musi być zupełnie pewnym i godnym zaufania i ma być przez naczelnika gminy zamianowany, a przez Komendę posterunku żandarmeryi zatwierdzony.

Gminny posłaniec pocztowy winien być zaopatrzony w pełnomocnictwo, przez naczelnika gminy wystawione a przez Komendę posterunku żandarmeryi potwierdzone, które przy każdorazowem odebraniu poczty okazać należy.

Gminny posłaniec pocztowy ma otrzymać od gminy torbę do odbierania poczty.

Gdzie odległość dla posłańca pieszego byłaby za wielką, winna każda gmina dostarczyć środków transportowych dla listonosza.

Gminnemu posłańcowi pocztowemu należy się wynagrodzenie za tę jego służbę.

Na razie prywatny ruch pocztowy obejmuje tylko listy, karty korespondencyjne, druki i próbki towarowe; przesyłanie pakunków nie jest jeszcze dopuszczalne.

Naczelnictwom gmin wydaje się odpowiednią ilość ogłoszeń, które we wszystkich miejscowościach publicznie rozlepić należy, a w których wymienione są przypadające należytości państwowe.

Pocztę dla mieszkańców miasta Włoszczowy odbierać ma codziennie jeden z mieszkańców, którego wybierze Komitet obywatelskl a zatwierdzi Komendant miasta; doręczać adresatom ma ją wynajęty do tego posłaniec.

Telegramy prywatne dopuszczalne są tylko między Włoszczową, Miechowem, Jędrzejowem, Olkuszem i Dąbrową, a nadto z tych miast do miejscowości austryacko-węgierskiej Monarchii.

Telegramy mogą być wysyłane w języku niemieckim, węgierskim lub polskim.

Należytość za telegramy wynosi po 6 hal. za każde słowo, jednak najmniej 60 hal. za telegram.

9.
Bürger-Komitee in Włoszczowa.

Die Leitung der Gemeindeangelegenheiten in der Stadt Włoszczowa, wurde bis auf Weiteres einem aus zwölf Mitgliedern bestehenden Bürgerkomitee übertragen, an dessen Spitze der vom Komitee gewählte und vom k. u. k. Kreiskommando bestätigte Obmann Herr Ladislaus Wojewódzki, Arzt in Włoszczowa, steht.

Dem Bürgerkomitee gehören ferner an:

Hochwürden Theofil Rzepczyński, Pfarrer,
Franz Barański, Hausbesitzer,
Lucian Bojarski, Arzt,
Itzig Gottlieb, Kaufmann,
Stanislaus Jabłoński, Hausbesitzer,
Jakob Jaworski, Hausbesitzer,
Ladislaus Kuczkowski, Apotheker,
Josef Mecherski, Hausbesitzer,
Stanislaus Orlikowski, Hausbesitzer,

9.
Komitet obywatelski w Włoszczowie.

Zarząd sprawamt miejskiemi w mieście Włoszczowie objął aż do dalszego zarządzenia Komitet obywatelski składający się z dwunastu członków, na czele którego stoi wybrany przez Komitet i potwierdzony przez c. i k. Komendę obwodową pan Władysław Wojewódzki, lekarz w Włoszczowie.

W skład Komitetu obywatelskiego wchodzą dalej:

Wielebny Ksiądz proboszcz Teofil Rzepczyński,
Franciszek Barański, właściciel domu,
Łucyan Bojarski, lekarz,
Icek Gottlieb, kupiec,
Stanisław Jabłoński, właściciel domu,
Jakób Jaworski, właściciel domu,
Władysław Kuczkowski, aptekarz,
Józef Mecherski, właściciel domu,
Stanisław Orlikowski, właściciel domu,

Kasimir Pasternak, Lehrer,
Abraham Rajchman, Anwalt.

Der Obmann des Bürgerkomitees fungiert auch als Wójt der zum Gemeindegebiete Włoszczowa gehörigen Dörfer und Ortschaften, — es ist ihm aber gestattet, mit diesen Funktionen des Wójt ein Mitglied des Bürgerkomitees zu betrauen.

Der bisherige Gemeindeverwalter, Finanzwachrespizient Dominik Skibicki, wurde von diesen Posten enthoben.

10.

Gemeindevorauschlag.

Sämtliche Gemeindevorsteher werden aufgefordert, binnen 8 Tagen nach Zustellung dieses Amtsblattes, eine Zusammenstellung der voraussichtlichen Gemeindeauslagen für das zweite Halbjahr 1915 und der zur Deckung derselben erforderlichen Umlagen, dem Kreiskommando vorzulegen.

Gleichzeitig ist über die Höhe des Gemeindevermögens und der sonstigen Einkünfte der Gemeinde zu berichten.

Als Gemeindeauslagen kommen in Betracht: Gehalte des Gemeindevorstehers und der Soltyse, Gehalte der Gemeindeschreiber und der sonstigen Gemeindeangestellten, Gemeindegerichtsauslagen, Schulbeiträge, Kosten der Kanzleireparaturen und Kanzleierfordernisse.

Bei den Umlagen ist anzufüren, nach welchem Masstabe sie eingohoben werden und mit welchem Betrage jedes zur Gemeine gehörige Dorf zur Dekkung des Gesamterfordernisses der Gemeinde beizusteuern hat.

11.

Einschränkung des Fleischgenusses.

Da die Notwendigkeit gegeben ist, mit den Schlachtviehbeständen auf das Haushälterischeste umzugehen, wird die Verabreichung von Fleisch in öffentlichen Lokalen (Gasthäusern) an zwei Tagen der Woche und zwar am Mittwoch und Freitag, bis auf Weiteres verboten und sind an diesen Tagen auch die Fleischerläden geschlossen zu halten.

Unter dieses Verbot fallen nicht: Innerei, Wurstwaren und konserviertes Fleisch, welche in öffentlichen Lokalen auch am Mittwoch und Freitag verabreicht werden können.

Übertretungen dieses Verbotes werden strenge geahndet werden.

12.

Stempel und Urkundengebühren.

Die bisherigen russischen Gebührenvorschriften treten in Kraft mit dem Tage dieser Kundmachung.

Von allen Eingaben, Beschwerden, Urkunden und anderen Dokumenten, welche unter der russischen Regierung einem Gebührenzwang unterzogen wurden, ist daher eine Gebühr in demselben Ausmasse zu entrichten.

Da die Einführung der Stempelwertzeichen erst

Kazimierz Pasternak, nauczyciel,
Abraham Rajchman, rzecznik.

Przewodniczący Komitetu sprawuje również czynności wójta odnośnie do wsi i miejscowości, wchodzących w skład gminy Włoszczowa — przewodniczący ma jednak prawo poruczyć sprawowanie tych funkcyi jednemu z członków Komitetu.

Dotychczasowy zarządca gminy respicyent straży skarbowej Dominik Skibicki został zwolniony z tego stanowiska.

10.

Zestawienie dochodów i wydatków gminnych.

Wzywa się wszystkich wójtów, aby w przeciągu 8 dni po doręczeniu niniejszego Dziennika urzędowego przedłożyli Komendzie obwodowej zestawienie wydatków gminnych, spodziewanych w drugiej połowie roku 1915, oraz zestawienie składek potrzebnych do pokrycia tych wydatków. Rownocześnie należy donieść o wysokości majątku gminnego i możliwych dochodów gminy.

Jako wydatki gminne wchodzą w rachubę: Pensye wójtów i sołtysów, pensye pisarzy gminnych i innych osób przez gminę zatrudnionych, wydatki na sądy gminne, składki szkolne, koszta utrzymania kancelaryi i wydatki kancelaryjne.

Przy składkach należy nadmienić, wedle jakich zasad się je uiszcza i jaką kwotą przyczynia się każda wieś do gminy należąca do pokrycia poszczególnych wydatków gminnych.

11.

Ograniczenie spożywania mięsa.

Ponieważ zachodzi potrzeba oszczędzania stanu bydła rzeźnego, zakazuje się niniejszem podawania potraw mięsnych w lokalach publicznych (restauracyach) w dwóch dniach tygodnia, a mianowicie we środę i piątek; w tych dniach mają być także i sklepy z mięsem zamknięte.

Zakazowi temu nie podlegają: wnętrzności, wędliny (kiełbasy), które w lokalach publicznych także we środy i piątki nadal mogą być podawane.

Przekroczenie tego zakazu podlega surowej karze.

12.

Należytości stemplowe i od dokumentów.

Dotychczasowe rosyjskie przepisy należytościowe wchodzą w życie z dniem niniejszego ogłoszenia.

Od wszystkich zatem prośb, zażaleń, aktów i innych dokumentów, które za rządów rosyjskich podlegały należytościom, będą opłacane obecnie takie same należytości.

Ponieważ jednak czynności około wprowadzenia znaczków stemplowych nie zostały jeszcze ukoń

im Zuge ist, wird die Gebühr derzeit bar gezahlt werden müssen.

Zu diesem Zwecke ist jedes Dokument, jede Eingabe, Beschwerde u. s. w., — mit Ausnahme von Gerichtsangelegenheiten, welche direkt bei Gericht der Abstempelung unterzogen werden, — behufs Bemessung der entfallenden Gebühr, bei der Finanzabteilung des k. u. k. Kreiskommandos anzumelden, die bemessene Gebühr zu entrichten, vorauf erst das betreffende Schriftstück in Behandlung genommen wird.

Übertretungen dieser Verordnung, werden im Sinne der bezüglichen Vorschriften behandelt.

Die eingezahlte Gebühr wird auf jedem Schriftstücke bestätigt.

czone, będą musiały być na razie przypadające należytości w gotówce opłacane.

Każdy zatem dokument, prośba, zażalenie i t. d. z wyjątkiem spraw sądowych, które podlegają ostemplowaniu bezpośrednio w sądzie, musi być do wymiaru należytości zgłoszony w oddziele skarbowym c. i k. Komendy obwodowej, poczem dopiero może być zrobiony użytek urzędowy z odnośnego pisma.

Przekroczenia tego rozporządzenia podlegają karze po myśli odnośnych przepisów.

Zapłata należytości będzie na każdym akcie potwierdzoną.

13.

Ablieferung von Kupfer.

Über höheren Befehl ergeht an alle Bewohner des Kreises die Aufforderung, ihrer Vorräte an Kupfer und Kupfergegenständen freiwillig zum Verkaufe anzubieten.

Die Ablieferung hat gelegentlich des in der Gemeinde stattfindenden Amtstages, an den hiebei erscheinenden Offiezier zu erfolgen.

Das Kupfer (Kupfergegenstände) wird von diesem Offizier dem Überbringer bar bezahlt.

Die Gemeindevorsteher und Soltyse haben für die rasche Verbreitung dieser Aufforderung zu sorgen und der Bevölkerung klar zu machen, dass es sich nicht um Requisition, sonderm um Kauf handelt.

13.

Oddawanie miedzi.

Z powodu wyższego rozkazu, wzywa c. i k. Komenda wszystkich mieszkańców obwodu, ażeby zapasy miedzi, tudzież przedmioty miedziane ofiarowali dobrowolnie na sprzedaż.

Oddawanie winno się odbywać w gminie przy sposobności roków urzędowych do rąk obecnego na rokach oficera.

Za dostarczoną miedź (naczynia miedziane) zapłaci odnośny oficer gotówką.

Naczelnicy gmin i sołtysi winni o niniejszem wezwaniu zawiadomić jak najszybciej mieszkańców i pouczyć ich, że w tym wypadku nie chodzi o rekwizycyę, lecz o kupno.

14.

Geldumrechnungskurse.

In letzter Zeit sind von Seite einzelner Handelsleute Übertretungen der festgesetzten und im Amtsblatt Nr. 1. verlautbarten Umrechnungskurse für russisches und deutsches Geld in die österreichische Kronenwährung vorgekommen und bestraft worden.

Es erfolgt daher neuerdings die Verlautbarung der angeordneten Relationen zur gewissenhaftesten Befolgung:

1 Goldrubel = 2 Kronen 50 Heller,
1 Papier- oder Silber Rubel = 2 Kronen,
1 Kopeke = 2 Heller,
1 Mark = 1 Krone 25 Heller,
50 Pfennige = 62 Heller,
10 Pfennige = 12 Heller.

Übertretungen werden mit Geldstrafen bis zu 200 Kronen belegt.

14.

Kurs pieniężny.

W ostatnich czasach zaszły ze strony poszczególnych handlarzy wykroczenia przeciw ustanowionym i w Dzienniku urzędowym Nr. 1. ogłoszonym kursom pieniężnym, przy wymianie pieniędzy pruskich i rosyjskich na austryackie.

Przekroczenia te ukarano.

Ogłasza się przeto ponownie kurs pieniędzy i poleca się zastosować do tego rozporządzenia z sumienną ścisłością:

1 rubel w złocie = 2 korony 50 hal.,
1 rubel papierowy lub srebrny = 2 korony,
1 kopiejka = 2 halerze,
1 marka = 1 korona 25 hal.,
50 fenigów = 62 halerzy,
10 fenigów = 12 halerzy.

Przekroczenia będą karane grzywną do wysokości 200 koron.

15.

Kurpfuscher und Feldscher.

Alle Gemeindevorsteher werden angewiesen, binnen 8 Tagen ein Verzeichnis über alle in ihrem Gemeindegebiete tätigen Kurpfuscher und Feldscher vorzulegen.

In den Verzeichnissen ist der Vor- und Zuna-

15.

Partacze lekarscy i felczerzy.

Wzywa się wszystkich naczelników gmin, aby do 8 dni przedłożyli Komendzie odwodowej wykaz wszystkich partaczy lekarskich i felczerów zamieszkałych w obrębie ich gmin.

W wykazach należy podać imię i nazwisko,

me, Wohnort und Alter, bei den Feldschern auch die Anstalt, in welcher der Betreffende den Feldscherkurs absolviert hat, anzugeben.

miejsce zamieszkania i wiek, odnośnie do felczerów także i zakład, w którym ukończyli kurs felczerski.

16.

Brand in Biała Wielka.

Belobende Anerkennung.

Vizemachtmeister Franz Kriebernegg, Josef Zipperer, Landsturm-Korporal Johann Lech und Landsturminfanterist Michael Ciszkiewicz des Postens Lelów, Kreiskommando Włoszczowa, haben durch energisches, zielbewusstes und tatkräftiges Eingreifen gelegentlich eines grösseren Brandes am 13. Mai 1915 in der Gemeinde Biała Wielka, dem 24 Wohnhäuser zu Opfer fielen, dazu beigetragen, dass das Feuer lokalisiert und viel bewegliches Gut gerettet wurde. Hiefür wird denselben die belobende Anerkennung des Militärgouvernements ausgesprochen.

16.

Pożar w Białej Wielkiej.

Uznanie.

Wicewachmistrze Franciszek Kriebernegg, Józef Zipperer, kapral pospolitego ruszenia Jan Lech i żołnierz pospolitego ruszenia Michał Ciszkiewicz, z posterunku w Lelowie, włoszczowskiej Komendy obwodowej, doprowadzili przez energiczną, świadomą celu i dzielną działalność przy gaszeniu (ognia) wielkiego pożaru, powstałego dnia 13 maja 1915 w gminie Biała Wielka, którego ofiarą padło 24 domów mieszkalnych do tego, że ogień zlokalizowano i uratowano wiele ruchomości.

Za to wyraża im niniejszem c. i k. Gubernia Wojskowa uznanie.

17.

Fund.

In Żeleznica, nördlich Oleszno, wurde ein Lederbeutel gefunden, welcher 3 Silberrubel, 61 Kopeken und 60 Pfenige enthält. — Derselbe kann in der Adjutantur des k. u. k. Kreiskommandos Włoszczowa von Verlustträger, dessen Anspruch jedoch vom Gendarmeriepostenkommando seiner Aufenthaltsgemeinde bestätigt sein muss, behoben werden.

17.

Znaleziono.

W Żeleźnicy na północ od Oleszna znaleziono torebkę skórzaną, zawierającą 3 ruble srebrne, 61 kop. i 60 fen.

Poszkodowany może podjąć ją w adjutanturze c. i k. Komendy obwodowej w Włoszczowie, skoro roszczenie jego potwierdzonem będzie przez Komendę posterunku żandarmeryi jego gminy pobytu.

Steckbrief.

Ludwig Misztal, geboren im Jahre 1884 in Jędrzejów, wohnhaft in Jędrzejów, Sohn des Simon und der Aniela, Taglöhner, ledig, des Verbrechens des Raubes verdächtig, ist am 11. Juni 1915 aus dem k. u. k. Feldarreste in Jędrzejów entwichen.

Er spricht polnisch, ist von mittelgrosser Statur, hat blaue Augen, blonde Haare und Schnurrbart, Nase und Mund normal, am linken Daumen eine 5 cm. lange Narbe.

Bei seiner Entweichung war er mit grauem Rocke, kaffebrauner Hose und brauner Kappe bekleidet.

Alle Kommandos, Gerichte, Sicherheitsbehörden und Organe, haben denselben im Ergreifungsfalle zu verhaften und in den Feldarrest des Kreiskommandos in Jędrzejów einzuliefern.

List gończy.

Ludwik Misztal, urodzony w roku 1884 w Jędrzejowie i tam zamieszkały syn Szymona i Anieli, dzienny wyrobnik, stanu wolnego, o zbrodnię rabunku podejrzany, zbiegł w dniu 11. czerwca 1915 z aresztu polowego w Jędrzejowie.

Mówi po polsku, jest średniego zwrostu, ma niebieskie oczy, jasne włosy i wąsy, nos i usta normalne, na lewym palcu (kciuku) 5 cm. długą bliznę.

W czasie ucieczki był ubrany w szary surdut, spodnie koloru brunatno-kawowego i brunatną czapkę.

Wszystkie komendy, sądy, władze bezpieczeństwa i organa w razie przytrzymania tegoż winny go przyaresztować i dostawić do aresztu polowego c. i k. Komendy okręgowej w Jędrzejowie.

Steckbrief.

Ladislaus Grabowski vel Granowski aus Szczekociny, Kreis Włoszczowa (Russ. Pol.), 22 Jahre alt, schlank, mittelgross, etwas vorgeneigt, mit schwarzen Haaren, kleinem schwarzen Schnurrbart, dunklen Augen, starken schwarzen Augenbrauen, normalem Gesichte, welches mit Wimmerln behaftet ist, stark hervorstehenden Backenknochen, dunkel gekleidet,

List gończy.

Władysław Grabowski vel Granowski ze Szczekocin okręgu włoszczowskiego (Królestwo polskie), 22 lat, smukły, średniego wzrostu, nieco pochylony, o czarnych włosach, małych czarnych wąsach, ciemnych oczach, brwiach silnie czarnych, normalnej twarzy, pokrytej wyrzutami, silnie wystających kościach policzkowych, ciemno ubrany, w trzewikach

mit Stiefeln und grauem Hut ist verdächtigt, in der Nacht vom 4. auf den 5. Mai 1915, aus dem Stalle des Tischlers Julian Pasierbiński in Szczekociny, eine Stute im Werte vom 200 Rubel gestohlen zu haben.

Derselbe ist flüchtig und werden alle Kommandos, Gerichte, Sicherheitsbehörden und Organe ersucht, denselben zu verhaften und dem Militärgerichte des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa einzuliefern.

i brunatnym kapeluszu, jest podejrzany o to, że w nocy z dnia 4. na 5. maja 1915 ze stajni stolarza Juliana Pasierbińskiego w Szczekocinach skradł klacz wartości 200 rubli.

Tenże zbiegł, a wszystkie komendy, sądy, władze i organa bezpieczeństwa uprasza się o aresztowanie go i odstawienie do sądu wojskowego c. i k. Komendy obwodowej we Włoszczowie.

Oberst Emil von Eltz
k. u. k. Kreiskommandant.

Czcionkami drukarni Związkowej w Krakowie (ul. Mikołajska 13)
pod zarządem A. Szyjewskiego.